

LỄ GIÁNG SINH – LỄ NỬA ĐÊM

CA NHẬP LỄ

Dóminus dixit ad me: Fílius meus es tu, ego hódie génui te. Quare fremuérunt gentes: et pópuli meditáti sunt inánia?

Glória Patri ... Dóminus dixit ...

Chúa phán cùng ta: “Con là Con Cha, hôm nay Cha sinh Con”. Tại sao các quốc gia hỗn loạn và các dân tộc âm mưu vô hiệu?

Sáng danh ... Chúa phán ...

KINH TỔNG NGUYỆN

Deus, qui hanc sacratíssimam noctem veri lúminis fecísti illustratióne claréscere: da, quásumus; ut, cuius lucis mystéria in terra cognóvimus, eius quoque gáudiis in caelo perfruámur: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sǎcula sǎculórum.

Lạy Chúa là Đấng đã lấy ánh sáng chân thực chiếu rọi đêm rất thánh này. Xin Chúa cho chúng con khi ở trần gian hiểu biết những màu nhiệm ánh sáng, để đến sau được hưởng sự an lạc trên trời. Đấng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

SÁCH THÁNH

Titô 2, 11–15

Caríssime: Appáruit grátia Dei Salvatóris nostri ómnibus homínibus, erúdiens nos, ut, abnegántes impietátem et sǎculária desidéria, sóbrie et iuste et pie vivámus in hoc sǎculo, exspectántes beátam spem et advéntum glóriæ magni Dei et Salvatóris nostri Iesu Christi: qui dedit semetípsum pro nobis: ut nos redímeret ab omni iniquitáte, et mundáret sibi pópulum

Con yêu dấu, Chúa đã tỏ mình ra để cứu độ mọi người. Chúa dạy chúng ta bỏ những hành vi bất tín và dục vọng trần tục, để ngay từ đời này, chúng ta sống tiết độ, công chính đạo đức, chờ đợi hy vọng đầy hạnh phúc và ngày Giáng thế vinh quang của Chúa Cao Cả, Chúa Cứu Thế Giêsu Kitô, Chúa chúng ta, Đấng đã hiến thân cho chúng ta để giải thoát chúng ta khỏi mọi tội và luyện lọc chúng ta thành

acceptabilem, sectatorem bonorum operum. Hęc loquere et exhortare: in Christo Iesu, Domino nostro.

một dân riêng Người, một dân nhiệt thành làm việc thiện. Đó là những điều con phải giảng khuyên các tín hữu trong Đức Kitô, Chúa chúng ta.

CA TÂM NIỆM – ALLELUIA

Tecum principium in die virtutis tuę: in splendoribus Sanctorum, ex utero ante luciferum genui te. Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis: donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.

Cha đã ở với Con, ngày Con được uy quyền, Cha là nguyên lý đã sinh Con giữa một trời lộng lẫy trước khi sao Mai mọc lên. Chúa đã nói cùng Chúa tôi rằng: Con hãy ngồi bên hữu Cha cho đến khi Cha bắt những thù địch Con làm ghế để chân Con.

Allelúia, allelúia. Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, ego hodie genui te. Allelúia.

Allelúia, allelúia. Chúa phán cùng Ta: Con là Con Cha, hôm nay Cha sinh Con. Allelúia.

PHÚC ÂM

Luca 2, 1-14

In illo tempore: Exiit edictum a Cæsare Augusto, ut describeretur universus orbis. Hęc descriptio prima facta est a præsidente Syrię Cyrino: et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam civitatem. Ascendit autem et Ioseph a Galilęa de civitate Nazareth, in Iudęam in civitatem David, quę vocatur Bethlehem: eo quod esset de domo et familia David, ut profiteretur cum Maria desponsata sibi uxore pręgnante. Factum est

Khi ấy Hoàng đế Augustô ra chiếu chỉ kiểm tra dân số trong toàn địa hạt. Trong đời Quiriniô làm tổng trấn xứ Syria, lần thứ nhất đã có một cuộc kiểm tra như thế. Mọi người đều phải về biên tên tại quê mình. Vì là nòi giống và thuộc chi họ Đavít, nên Giuse phải bỏ đất Galilęa mà về Giuđęa, bỏ thành Nagiarét mà về thành Bêlem là quê quán vua Đavít, để biên tên mình và Maria bạn mình, đã có thai. Trong khi hai ông bà ở đó, Maria đã đủ ngày đầy tháng, Bà sinh

autem, cum essent ibi, impléti sunt dies, ut páreret. Et péperit fílium suum primogénitum, et pannis eum invólvit, et reclinávit eum in præsépio: quia non erat eis locus in diversório. Et pastóres erant in regióne eádem vigilántes, et custodiéntes vigilias noctis super gregem suum. Et ecce, Angelus Dómini stetit iuxta illos, et cláritas Dei circumfúlsit illos, et timuérunnt timóre magno. Et dixit illis Angelus: Nolíte timére: ecce enim, evangelízo vobis gáudium magnum, quod erit omni pópulo: quia natus est vobis hódie Salvátor, qui est Christus Dóminus, in civitáte David. Et hoc vobis signum: Inveniétis infántem pannis involútum, et pósito in præsépio. Et súbito facta est cum Angelo multitúdo milítiae coeléstis, laudántium Deum et dicéntium: Glória in altíssimis Deo, et in terra pax hóminibus bonæ voluntátis.

con đầu lòng, lấy khăn bọc mà đặt trong máng, vì hai ông bà không tìm được chỗ trong nhà trọ. Trong miền ấy, ở ngoài đồng có mục đồng thức đêm canh gác đoàn vật. Sứ Thần của Chúa hiện đến và hào quang bao trùm họ. Họ run lên vì sợ hãi. Nhưng Sứ Thần bảo họ rằng: “Hãy an tâm vì tôi đưa tin rất vui mừng cho anh em, và cũng là tin vui mừng cho toàn dân: hôm nay trong thành vua Đavít, Đấng Cứu Thế là Đức Kitô, giáng sinh. Anh em cứ dấu này để nhận biết Người: anh em sẽ thấy một con trẻ sơ sinh bọc trong khăn và nằm trong máng”. Tức thời hợp với Thiên Thần, có cả một đoàn quân binh trên trời ca tụng Chúa rằng: “Sáng danh Chúa trên trời cao cả và dưới đất bình an cho những người thiện tâm”.

CA DÂNG LỄ

Læténtur coeli et exsúttet terra ante fáciem Dómini: quóniam venit.

Trước mặt Chúa, các tầng trời hoan ca và Trái đất reo mừng: vì Người đến.

KINH DÂNG LỄ

Accépta tibi sit, Dómine, quásumus, hodiérnæ festivitátis oblátio: ut, tua gratia largiénte, per hæc sacrosáncta commércia, in illíus inveniámur forma, in quo tecum est nostra substántia: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa, xin nhận lễ vật chúng tôi dâng trong đêm rất long trọng này. Nhờ ơn Thánh Lễ, xin cho chúng tôi được phối hợp với bản tính thần linh của Chúa, Chúa là đáng đã kết hợp với bản tính nhân loại chúng tôi. Đáng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.

KINH TIỀN TỤNG

KINH TIỀN TỤNG LỄ GIÁNG SINH trang 66

CA CHỊU LỄ

In splendóribus Sanctórum, ex útero ante lucíferum génuí te.

Giữa muôn thánh huy hoàng, tự trong lòng, Cha đã sinh con trước rạng đông.

KINH TẠ LỄ

Da nobis, quásumus, Dómine, Deus noster: ut, qui Nativitátem Dómini nostri Iesu Christi mystériis nos frequentáre gaudémus; dignis conversatió nibus ad eius mereámur perveníre consórtium: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus per ómnia sæcula sæculórum.

Lạy Chúa là Chúa chúng tôi, chúng tôi hân hoan mừng lễ Sinh Nhật Chúa Giêsu Kitô. Xin cho chúng tôi được sống cuộc đời chính trực, hy vọng ngày sau được hưởng vinh quang Chúa trên Thiên Đàng. Đáng hằng sống hằng trị, làm một cùng Đức Chúa Thánh Thần đời đời chẳng cùng.